RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN
DEPOT LEGAL

NĂM THỨ MƯỜI BA. — SỐ THỨ 2396 — MỖI SỐ: 0$02 — NGÀY CHỦ NHẬT 15 MARS 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LEGAL INDOCHINE N°3396

	6 tháng	1 năm
Một năm	5$00	10$00
Các làng và Các công-sở	»	8.00
Sáu tháng	3.00	6.00
Ba tháng	1.50	3.00
Một tháng	0.50	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 15 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur: 61-63, Rue du Coton, Hanoï

Directeur: P. Ed. SCHNEIDER
Rédacteur en chef: NGUYỄN-VĂN-TỐ
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique: TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
Téléphone N° 150

ANNONCES
Décomptées à raison de 8 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
Une seule insertion . . . 0$30 la ligne
Par contrat annuel . . . .
Par centimètre et par insertion . . . . . 0$15 le cm
Réclame dans la 1re page . . . 0$ la ligne
Annonces judiciaires et légales . . 0$30 la ligne
On traite à forfait pour les contrats importants.

Mấy lời bàn thêm về nghề trước-thuật bây giờ

Từ ngày có cái phong trào chấn hưng quốc-văn đến nay, sách quốc-ngữ xuất bản càng ngày càng nhiều, trên các tờ báo không tuần nào là không có mục giới thiệu sách mới, các hàng sách cũng thấy bày ra biệt những sách mới ấn hành, xem thế thì biết người mình lưu tâm đến nghề trước-thuật cũng đã nhiều, mà số người đọc sách cũng có tăng tiến. Nhưng xét cho kỹ những sách mới xuất bản bây giờ, trừ những sách giáo-khoa không kể, còn thì sách dịch hay là sách làm, phần nhiều là nói về ái-tình, hay là kể chuyện những người cảnh ngộ khốn khổ, cho đến các thứ thi ca từ khúc, tả cái tình cảnh bi thảm và cái tâm sự ức uất của mình, cũng những sách nói về đức-dục hay là trí-dục có bổ ích về sự luyện dục tinh thần hay là mở mang trí-não cho người đọc thì hãy còn ít lắm.

Suy cái tâm-lý của các nhà trước-thuật ta, hình như phần nhiều cho rằng ái-tình là một sự ưa thích chung của loài người, những chuyện cảnh ngộ khốn khổ, dễ xúc động mối cảm tình của người ta, còn như từ phú thi ca, dùng cái âm điệu tiêu tao để tả cái tâm sự ức-uất, thì người ta đọc đã sướng miệng, nghe cũng sướng tai mà sinh lòng ham thích. Còn như nói về luân-lý, thì tất nhiều người cho là trần hủ mà sinh chán, nói về tư tưởng, thì lại sợ lời lẽ cao xa, người mình phần nhiều còn chưa hiểu được mà cũng không muốn đọc, vậy sao bằng nương theo cái tính ham thích chung của người ta và cái trình-độ của độc-giả, làm cái mục đích trước thuật, thì sách của mình xuất bản ra, tất là nhiều người đọc nhiều người mua mà tiêu thụ được rộng. Ôi! cái mục-đích trước thuật nếu chỉ có thế mà thôi, thì chẳng là thấp hèn mà sai lệch lắm du?

Nước ta xưa kia toàn là học nhờ viết mượn, cách học-vấn thật là khó, mà sự giáo-dục vẫn không được phổ-thông, số người đọc được chữ hiểu được nghĩa rất là ít, ấy vì thế kiến văn mới hẹp hòi, trí não mới bế tắc, có nước đã mấy nghìn năm, vẫn tự xưng là một nước văn hiến, đến mãi cuối thế kỷ mười chín mà vẫn chưa biết thế giới có những nước nào, học thuật của người ta thế nào, kỹ xảo của người ta thế nào, thực nghiệp của người ta mở mang thế nào, cạnh tranh của người ta kịch liệt thế nào, cho đến phong-tục tập thường, cách ăn ở lối giao thiệp cũng liều lục cục ù ù, gần gần giống như vịt nghe sấm, đến nỗi của một ngày một nghèo, sức một ngày một yếu, gặp cái thời buổi giao-thông, cơ hồ không tránh được cái công lệ đào thải ở trong trường thiên diễn. May sao nhờ được chữ quốc-ngữ, cách đọc cách viết rất là giản-dị, người học thật là dễ lắm mà, lại vừa gặp lúc quốc-văn thịnh-hành, sách quốc-ngữ đua nhau xuất-bản. Người mình xưa nay phần nhiều vẫn chưa được nếm cái thú vị đọc sách, chẳng khác gì người đói lâu mà được ăn, ở trong tối lâu mà được thấy bóng sáng, đó chẳng là một dịp rất tốt để rèn đúc tinh-thần và mở-mang trí-não cho quốc-dân ta ư?

Mà than ôi! theo cái tâm-lý của các nhà trước-thuật đã kể ở trên kia những sách quốc-ngữ của ta bây giờ, phần nhiều là chuyện ái-tình, chuyện cảnh ngộ khốn khổ cũng là từ phú thi ca, chưa nói đến sách làm thì kết-cấu có hay hay không, sách dịch thì tinh-thần có đúng hay không, từ phú thi ca thì văn-chương có tao-nhã hay không, cho đầu kết-cấu có hay, tinh-thần có đúng và văn-chương có tao-nhã tân kỳ đi nữa, thì cũng chỉ là đạo dục tăng bi và dễ ngâm nga tiêu-khiển, chớ về đường tinh-thần trí-thức của người đọc, tưởng cũng không bổ ích được bao nhiêu.

Người xưa có nói: « Bổ ích cho tinh-thần trí-thức người ta, chẳng gì bằng sách vở », thời-triết cũng có nói: « Sách là một thứ đồ ăn nuôi não rất bổ của người ta. Sách hay có bổ ích cho người ta thật là lớn, thì sách dở làm hại cho người ta cũng nhiều, nhất là những người học-vấn còn ít hay là trí-thức còn non, thì hoặc là vì khinh tín mà tự-lưởng hay sinh hão huyền, hoặc là vì sầu cảm mà chí khí thành ra đồi bại, ấy cái hại đọc sách nhầm đến như thế, cũng không phải là không gớm ghê. Hội-nghị Vạn quốc năm trước, đã có người xướng nghị xin cấm dâm-thư không cho xuất-bản, thật có một cái ý tứ sâu xa, vậy những nhà trước thuật ta bây giờ, há nên chỉ chuyên theo cái mục-đích riêng của mình, muốn sách bán cho trôi chảy được nhiều, ấy khúc theo thời, không nghĩ sự bổ ích và sự hư hại của người đọc hay sao?

Nước ta bấy giờ sự tiến hóa mới bắt đầu, kiến văn chưa được rộng rãi, trí thức chưa được mở mang, việc trước-thuật cốt phải lấy rèn đúc tinh-thần, khai thông trí thức làm tôn-chỉ; và truyện kể trong sách phải cho vui, lời lẽ cho giản dị dễ hiểu, sách làm hợp với trình-độ của người đọc, thì chắc là nhiều người đọc nhiều người mua, mà sách xuất bản ra cũng truyền bá được rộng, có bổ ích cho người đọc, thì nghề trước thuật mới qui, tưởng không nên làm cái lợi nhỏ trước mắt, mà quên cái công-nghiệp to lớn về sau, khiến cho cái sự-nghiệp danh sơn, vì thế mà giảm mất giá trị nhiều, nghĩ đáng tiếc lắm.

H. T. B.

Âu-châu điện-tín

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 13 Mars 1925

Tại Pháp

Ban hội-đồng ngoại-giao của Thượng-nghị-viện đã xét về vấn-đề tri-an. Các nhà biện sĩ của các đảng, đồng-thanh xin cứ bá chiếm hạt Cologne cho đến khi Đức thật thanh giảm quân-bị và Đồng-minh giữ vững sự yên ổn cho Pháp mới thôi.

Ban ngoại-giao của nguyên-lão nghị-viện thì bàn về lời kết luận của tờ báo các của ông Bourgeois, xét ra Đức vẫn không chịu tuân theo hòa-ước.

Đến ngày thứ hai này quan thủ-tướng Herriot cùng với quan ngoại-giao bộ thượng-thư Chamberlain của Anh sẽ thương thuyết tại bộ ngoại-giao Pháp.

Việc Ai-cập

Việc tuyển cử nghị-viện tại Ai-cập đã xong: về đảng Zeghloul được 97 ghế, còn các đảng khác được 98 ghế Zeghloul được hơn.

Tại Ý

Trong khi nghị-viện xét về sổ dự-toán trong nước thì nghị-viện công-sản Moff tố cáo đảng *Fascistes* nhất là Fiozi đã thừa cơ chiến tranh mà làm nên giàu có.

Đảng *Fascistes* và đảng cộng sản có lăng mạ nhau và đọa đả nhau.

Finzi có xin nghị-viện xét về sự hành động riêng của mình và đối với chính trị thế nào.

Sau khi nghe lời tuyên bố của Federzoni thì nghị-viện bỏ phiếu tín phục chính phủ.

HÀI ĐÀM

Anh gàn

Một anh gàn ngồi buồn chẳng biết làm gì mới đem vạch quần ra rồi lấy bút mực vẽ một cái mặt người vào đầu gối mà hỏi chuyện:

— Bác đấy ư?

— Bác ở đâu lại đây thế?

— Bác làm nghề gì?

— Bác có ăn cơm với tôi không?

Anh ta cứ nói lẩm nhẩm thế một lúc rồi nói: À quên, rõ dốt quá! Mình vẽ một thằng ngực trần thế này là đồ bất-thức-tự thì còn đáp chuyện làm sao được? anh ta lại lấy bút vẽ thêm một cái bài ngà rồi chắp tay lại vái:

— Bẩm lạy ngài, ạ.

— Bẩm quí biện là gì, ạ?

— Bẩm quí quán ở đâu, ạ?

— Bẩm năm nay quí canh bao nhiêu, ạ?

— Bẩm ngài có xơi nước con đi đun, ạ?

Anh ta hỏi đi hỏi lại một hồi như thế, tức mình phải đánh « đét » một cái vào đầu: Thằng đần-độn, bảo này, ta nói chuyện với người thì nói với đầu-gối, xong!

Đ. L. H.

Tin Trung-hoa

(*Điện báo Reuter*)

Một câu chuyện về việc trị bệnh cho Tôn-Văn

Mới đây có một người tự xưng là họ Từ, vốn là người buôn bán ở Hương-cảng. Từ nói hắn có một ông bác ruột là một ông tiến tu ở quần đảo Nam-dương là đồ đệ ông Hàn-tương-Tử trong đám bát tiên. Hồi mười năm về trước, ông bác hắn có cho hắn một cái cầm nang. Trong cái cầm nang ấy có nói trước về sự tiến hành từng năm của Tôn và những việc lớn trong nước thì đến nay đều đã thấy nghiệm cả không sai việc nào. Lại cho hắn một viên thuốc, nói là viên thuốc ấy không những trị khỏi bệnh cho Tôn Văn, lại giúp cho sức tiến hành công nghiệp của Tôn nữa. Hiện hắn đã đến yết kiến Tạ-anh-Bá và Đặng-trạch-Như kể rõ cái lý lịch và cái đạo thuật chân truyền của ông bác hắn, và xin đem viên thuốc ấy để chữa bệnh cho Tôn-Văn. Nhưng mọi người đều cho là là thuật không tin.

Tin về Ngô-bội Phu

Thượng-hải ngày 3 mars Sáng sớm ngày hôm nay ở Hán-khẩu có tin rằng Ngô-bội-Phu đáp một cái phóo-thuyền đi Nhạc-châu mà đi qua thành phố ấy.

Bắc-kinh, ngày 3 Mars. — Có tin rằng Ngô-bội-Phu đi qua Hán-khẩu sáng hôm qua hồi 4 giờ. Ngô đi một cái phóo thuyền có hai cái tàu nhỏ đi hộ vệ. Có tin đồn rằng Ngô-bội-Phu định đi đến với Triệu-hằng-Dịch và mấy viên tướng về đi quân Tứ-xuyên là đồ đảng của Ngô.

Một cái đảng kỳ-quái ở Quảng-đông

Mới đây ở Quảng-đông lại mới sinh ra một cái đảng kỳ quái lắm nữa gọi là đảng *Sát-phá* (giết các nhà giàu) Một người quản-lý ở một hiệu buôn kia có tiếp được một bức thư kỳ lạ, tên là *Sát-phá*, trong thư nói là đảng ấy phải cần dùng 5 000 đồng, hạn trong 5 ngày phải biện đủ số, đem đến trước mộ liệt-sĩ ở Hoàng-hoa cương giao cho người nào cầm cái khăn tay trắng làm hiệu, nếu trái ý thì sẽ giết chết. Lại một nhà buôn nữa cũng tiếp được bức thư như thế, nói là phải nộp cho năm vạn đồng bạn trong ba ngày phải mang đến trước nhà chợp bóng ở Tây-đế, hễ người nào lạy cầm quyền lịch, miệng ngậm điếu thuốc là tức thì giao cho người ấy. Nếu sai hẹn cũng sẽ giết chết. Ngoài ra lại còn nhiều nhà nhận được thư như thế, ai nấy lấy làm lo sợ lắm, hiện quan địa phương đã cho bắt sức dò tìm, nhưng tung tích của đảng ấy rất là bí-mật lắm.

Cái hành vi của bọn quân-nhân ở Quảng-châu

Quảng-châu ngày 1er Mars. — Mấy bữa nay một viên quan cảnh-sát đến một nơi diễn kịch xem hát, có ý trông nom mấy người Nga ít lâu nay có ý bất bình với chánh phủ Quảng-châu. Viên ấy ngồi rất nghiêm trang không có điều gì khác cả. Bỗng đứng có một viên tướng Vân-nam ở đâu cũng đến, đứng sau có 12 người lính theo hầu. Tướng ấy đề lính hầu ở ngoài cửa, một mình vào chỗ người xem hát, đến gần chỗ viên quan cảnh sát ngồi xem, rồi giác chân lên ghế của viên cảnh-sát, viên cảnh-sát đề im một chốc, rồi sẽ lễ phép xin viên tướng rút chân lại. Viên tướng bèn nổi cơn thịnh nộ, gọi lính vào bảo đem năm viên cảnh-sát xuống sông, và lại bảo hễ có bắn thì đứng bắn chết nhé. Một chốc được tin rằng việc cảnh-sát ấy đã bị bắn, xác ném ở ngoài phố.

Các quan văn ở Quảng châu được tin ấy lấy làm căm đ ng, bèn tổ ý bất bình về việc giết man ấy. Quân lính mới đem tử-thi đi chôn.

Tôn-Văn tạ thế

Điện tin Bắc kinh.— Tôn-dật-Tiên lúc tạ thế, tinh-thần rất là tỉnh-táo. Trước khi tắt nghỉ, có ký một tờ di-chúc chia làm hai phần. Trong phần thứ nhất Tôn-Văn xin đồng Quốc-dân hòa thuận với nhau, nên chuộng hòa-bình hơn là các cuộc cách-mệnh; trong phần thứ hai thì xin công cả cái nhà đã cất ở Thượng-hải để làm thư-viện cho bọn phụ-nữ.

Thi thể Tôn-Văn đã đem ướp thuốc thơm đặt vào áo quan thủy-tinh và để tại đền Kinh-thiên trong ba tuần lễ cho người các tỉnh đến viếng, rồi mới đưa sang Nam-kinh.

Các quan Chính-phủ, các quan thượng thư, các quan và đại-biểu các tướng đến đều lạy trước linh-cữu Tôn Văn.

Tin phế-đế Tuyên-Thống

Người Nhật nói rằng Phế-đế Trung-hoa không có giấy thông-hành của Chính phủ Bắc-kinh cấp cho thì không được vào nước Nhật.

MỘT ÔNG LANG TẬN TÂM HIẾM CÓ

Mới đây ở nhà thương Bichat (Pháp) có một người đàn bà bị mất máu rất nhiều, bệnh tình rất là nguy cấp, sống chết chỉ trong sớm tối.

Ông thầy thuốc xem bèn biết rằng chỉ còn một cách truyền máu là có cơ cứu được mà thôi, mà lúc bấy giờ việc rất nguy cấp, trì hoãn một giây phút là không kịp nữa. Ông thấy thế bèn lấy ngay máu của mình mà truyền cho người đau, nhờ về thể người đau tỉnh dần mà cứu được. Ông thầy thuốc ấy tên là bác-sĩ Perrin, thực là một ông lang tận tâm hiếm có vậy.

TẤM LÒNG THƯƠNG YÊU CỦA CHỒNG ĐÁNG GIÁ BAO NHIÊU

Một tờ báo bên Tây có đăng tin sau này:

Mrs Millie Hatton ở New-Rochelle bị chồng vì say-mê một vị nữ-vương nước ở Anvers mà phải tình với mình đến ở với tình-nhân, bà bèn làm đơn kiện nữ vương nước, — chứ không phải kiện chồng — yêu-cầu phải bồi thường cho mình cái thiệt-thòi ấy. Tòa án cho lời bà yêu-cầu có lẽ, bèn kết án nữ-vương nước phải bồi thường cho bà tới 40.000 hoa-viên

Ấy mọi biết tấm lòng thương yêu của chồng qui giá là thế!

SỐ CHÓ DÙNG VỀ VIỆC THÍ-NGHIỆM TRONG MỘT NĂM

Cứ theo như một bản công-văn, thì số chó dùng về các việc thí-nghiệm ở nước Pháp trong năm mới rồi cộng tới 3.317 con. Số chó ấy dùng ở các viện sau này:

Collège de France: 800 con; ban Y-học: 830 con; nhà thuốc sống Bouchet: 1.144 con; viện Nông-học: 31 con; nhà thương Tenon: 74 con; nhà thương Aifort: 76 con; nhà thương Hôtel-Dieu: 12 con; nhà thương Laennec: 2 con; viện Pasteur: 21 con.

Ta xem số chó dùng trong việc thí-nghiệm trên này thì rõ mỗi khi các nhà bác-học khảo nghiệm được một việc ích lợi về khoa y-học hay các khoa khác có lẽ cho sinh-mệnh của ta, có biết bao sức vật bị đau đớn khổ sở và hi-sinh vào đấy.

Giải đáp những điều pháp-luật

CÂU HỎI. — Ngày năm kia, tôi có tậu một cái nhà ở phố H. (Thuế-thủ trạch về ngoại hạng), chính giá nhà là 4.000 đồng mà văn-tự chỉ viết có 2.000 đồng. Nay tôi nghe nói Nhà-nước muốn lấy để làm đường, vậy xin ngài làm ơn chỉ bảo cho những điều sau này:

1° Nếu Nhà-nước lấy thì tính theo văn-tự lúc mua hay theo thời giá?

2° Nếu người có nhà không thuận vì không đủ vốn mua thì có thể khiếu-nại được không? Cách khiếu-nại như thế nào?

3° Nhà ấy định giá mua là 4.000 đồng nếu nhà-nước theo văn-tự thì chắc là không đủ tiền mua, vậy có thể làm cách gì để lấy đủ tiền mua được không?

Xin ngài làm ơn giải đáp cho thì tôi lấy làm đội ơn ngài lắm.

TRẢ LỜI. — Các thể lệ về việc lấy nhà đất ở thành-phố làm việc công-ích đã kể rõ ở trong chỉ-dụ quan Giám quốc ngày 18 avril 1918 có đến 15 điều, nếu đăng cả vào đây thì dài lắm. Vậy nay chỉ theo những cần lời trên lấy mà giải đáp thôi.

1° và 3° Hội-đồng coi riêng về việc lấy nhà đất sẽ gọi ông đến cho ông được biện bạch các lẽ, hội-đồng sẽ xét các giấy má gì mà ông trình ra, có khi hội-đồng đến tận nhà ông mà xem xét. Cái văn-tự ông tạo nhà thì hết tất phải trình ra cũng được. Như vậy thành-phố có lấy nhà của ông là theo cái thời giá khi lấy mà trả tiền.

2° Sự nước lượng của hội-đồng thường bao giờ cũng lợi cho các gia chủ, bởi vậy người ta thường nói rằng những nhà bị Nhà-nước, bị thành-phố lấy là may đó.

Nếu không ưng thuận thì các gia chủ có thể chống tại Tòa-án sơ thẩm Hanoi hạn trong 15 ngày, nhưng chỉ khi nào thủ tục có điều gì sai không hợp cách thì mới xin chống được.

Xuân thu đàm ẩn

(Tiếp theo)

Các viên chức tổng lý có tên sau này đều được thưởng về dịp xuân thu năm nay:

Lạng-sơn

Tùng cấu phẩm văn giai

MM. Bế-văn-Khanh, chánh-tổng Vạn-mit, quán làng Văn-mit, châu Bình-gia.

Lý-hải-Xương chánh tổng Hoi-hòa, quán làng Gia-miêu, châu Thoát-lãng.

Trương-quang-Ninh, chánh tổng Tri-lễ, quán làng Tư-xuyên, châu Bằng-mạc.

Hoàng-ngọc-Chiêu, chánh tổng Van-thọ, quán làng Nhân-lý, châu On.

Chu-hình-Luân, chánh tổng Hoài-viên, quán làng Hàng-lang châu Cao-lộc.

Hoàng-bửu-Hạng, chánh tổng Nghiên-luật, quán làng Nghiên-luật phủ Trùng-định.

An-sơn-Thi, phó tổng làng Vinh-rạt, quán làng Bảo-lan châu Văn-uyên.

Vy chương-Nghĩa, phó tổng Yên-phúc quán làng Yên-phúc, châu Bằng-mạc.

Tô-ngọc-Thinh, chánh tổng Van-thọ, quán làng Vạn-an, châu Ôn.

Chu-nguyên-Long, phó tổng Thi-phạ quán làng Thi-phạ, châu Cao-lộc.

Chu-nan-Thuận, phó tổng Hoài-viên, quán làng Hoàng-lâm, châu Cao-lộc.

Chu-v-Bằng, lý trưởng làng Xuân-đức, tổng Hoài-nhân, châu Bình-gia.

Hà-nghĩa-Quyền, lý trưởng làng Trác-tam, tổng Yên-phúc, châu Bằng-mạc.

Hoàng-chiêu-Hiến, lý trưởng làng Hưu-lộ, tổng Trí-lễ, châu Bang-mạo.

Hoàng-minh-Phương, lý-trưởng Vạn-linh, tổng Vạn-linh, châu Bằng-mạc.

Tử-Loa-Hiến, lý-trưởng làng Ngao-thi, tổng Hoài-viễn, châu Cao-lộc.

Vy-phúc-Hinh, lý trưởng làng Kỳ-mông, tổng Khánh-khê, châu Điêm-he.

Nông-văn-Ngông, lý trưởng làng Văn định, tổng Oai-manh, châu Bình-ja,

Hứa-kinh-Luân, lý trưởng làng Cự-khanh, tổng Nghĩa-điền, phủ Trùng-định.

Hoàng-văn-Thịnh, lý trưởng làng Phùng-thành, tổng Nhân-lý, châu Văn-uyên.

Cao-lương-Nam, lý trưởng làng Thâm-xuân, tổng Nhân-lý, châu Văn-uyên.

Triệu-việt-Tiến, lý trưởng làng Quảng-bị, tổng ấy, châu Điêm-he.

Lương-thang-Nguyên lý-trưởng làng Đông-bức, tổng ấy châu Lộc-bình.

Lang-phương-Ninh, lý trưởng làng Lộc-nghiệp, tổng Thi-pha, châu Cao-lộc.

Lương-khánh-Xương, lý trưởng làng Tài-pha, tổng Tài-kha, châu Cao-lộc.

Hoàng-gisi-Thuận, lý trưởng làng Xuân-man, tổng Vạn-mông, châu Lộc-bình.

Hoàng-chiêu-Chương, lý trưởng làng Huân-phong, tổng Oai-manh châu Bình-gia.

Hiêu-Phương, giáo học phụ tá làng Trung-hương, tổng Trung-hương, huyện Chân-lộc tỉnh Hà-tĩnh (Trung-kỳ),

Lý-bá-Roanh, giáo-học phụ tá làng Thượng-thanh-thần, huyện Thanh-oai (Hà-đông).

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 23 độ
15 giờ 25 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.		11 5
— nhì,	—	10 63
— ba,	—	9 75
Thóc hạng nhất,	—	7 00
Hạng nhì	—	7 90

Giá bạc. — Kể từ ngày 14 Mars 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 1 f. 90

Tàu sang Pháp. — Tàu *Tonkin* mang thư sang Pháp đến ngày thứ hai 16 mars ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane, Qui-nhơn, Ba-ngòi và Saigon. Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 20 giờ 7 phút tối 15 mars.

Một hạm đội Hoa-kỳ. — Một hạm đội Hoa-kỳ là tàu *Lorain* kéo cờ thủy quân Đô-đốc Washington và tàu *Général Alava* ở Ba-ta-via tới thì ngày 23 này sẽ tới Saigon, ở đó cho đến 28 sẽ đi Hương-cảng và Thượng-hải. Có nhiều quan chức Hoa-kỳ đi chuyến tàu ấy.

Có công về cuộc bay tại Ai-lao. — Ngày hôm qua 13 mars quan Toàn-quyền đã có tiếp các quan và các người đã có công trong cuộc bay ở Ai-lao từ ngày 19 janvier đến 23 février vừa rồi, là quan Khâm-sứ Bosc, quan Lào Tiao-Petsareth, quan thiếu-tá Gia ze, quan trung-úy Guillaumot, viên phó quản Lambert, M. Hoàng-văn-Hảo, cai tài-xế ngạch võ, M. Võ-văn-Trọng tài-xế ngạch văn và M. Lương-trác-Lộc là phó tài-xế.

Quan Khâm-sứ Bosc có giới thiệu riêng từng người một và có kể công các quan và các viên chức trong khi đi công-cán tại Ai-lao vừa rồi. Quan Toàn-quyền nói chuyện với từng người một, rồi ngài có khen về cái trí can-đảm, lòng nhẫn-nại và sự tài khéo trong nghề bay, ai nấy thật đã làm danh-dự cho đ i phi-cơ Đông-pháp cũng quan chức và đồng nhân Tây Nam trong ngạch ấy.

Quan Bốc-tơ Bi-cơ-man

Có phòng khám bệnh tại phố hàng Giò số 33 Hanoi

Các giây thép riêng gửi đường vô tuyến-điện. — Chiếu lời thương-nghị của quan chánh sở Kinh-tế và quan Bưu-chính tổng-trưởng và chiếu ý-kiến của bản thường trực Hội-đồng chính-phủ, ngày 28 février vừa rồi, quan Toàn-quyền đã ký đạo nghị-định cho phép phàm các sở vô-tuyến-điện ở các nơi trong cõi Đông-pháp và Quảng-châu-loan đều được dùng về sự gửi điện-tín cho các tư-gia.

Phàm các giây thép riêng do các sở giây thép trong xứ Đông-pháp hay Quảng-châu-loan gửi cho nhau, mà phải mượn đường vô-tuyến (Quảng-châu-loan, Côn-lôn, Phú-quốc) nay là người gửi, xin do các sở vô-tuyến chuyển cho hoặc một phần hay tất cả bằng đường vô-tuyến tùy cứ mỗi tiếng phải chịu thuế là 6 xu. Các giây thép ấy phải đề rằng « *Đường vô-tuyến* » (Voie radio).

Khi nào đường giây thép gửi đi bị đứt mà có đường vô-tuyến tiện chuyển thay vào thì các giây thép bấy giờ được dùng vô-tuyến chuyển đi mà không phải chịu thuế hơn nữa. Nhưng các giây thép nào gửi có đề chữ « *Đường vô tuyến* », đã trả thứ thuế đắt hơn nói trên kia thì bao giờ cũng được chuyển đi trước cả.

Cấm gạo xuất cảng. — Ngày 8 novembre 1924 đã có nghị-định cấm đem thóc gạo ở các tỉnh Bình-định, Phú-yên, Quảng ngãi và Quảng-nam ra các tỉnh khác hay là xứ khác và ra ngoại quốc. Đạo nghị-định ấy về phần tỉnh Bình-định thì gia hạn thêm cho đến ngày 8 juin 1925.

Thi bằng Sơ-học yếu-lược. — Trong một số báo trước, bản-quán có đưa tỉ lệ về việc thi bằng Sơ-học yếu-lược (Certificat d'études élémentaires) là nghe tin mà đúng, cho nên còn nhiều cô tiểu và chưa rõ. Nay *Quan báo Đông-pháp* chữ tây đã đăng toàn-văn đạo nghị-định ấy, vậy đến số thứ hai này, bản-báo sẽ dịch ra quốc-văn đăng báo để các nhà có con trẻ đi thi đều rõ.

Cuộc đua xe đạp. — Vì hai chủ-nhật trước trời mưa, cho nên cuộc đua xe đạp lại không thành. Vậy nếu ngày mai mà trời tạnh ráo thì đúng 3 giờ ở trường xe đạp sẽ mở cuộc đua, chương-trình thế nào đã đăng báo trước.

Mấy ngày đã về, thì đến mai cũng đến dự cuộc Hoa-kỳ cùng bạn với Bernard. Bernard lần nay nhất quyết không để cho Bằng được như lần trước nữa. Mấy hôm nay ở trên trường vẫn tập rất. Vậy mong rằng ngày mai ông sẽ rắng cho.

Ngạch y-tế. — M. Nguyễn-đa-Nhã y-sĩ thì sai hạng năm tại Nam-kỳ nay được tư chức.

Vụ gặt của nước Xiêm la. — Cứ như điện tín của viện Canh-nông Vạn quốc ở La-mã thì vụ gặt của Xiêm-la năm nay được 49 475.000 tạ thóc mà vụ năm ngoái thì chỉ được có 43.991.000 tạ.

DÙNG KHÔNG HẾT, MUỐN BÁN BỚT :

Gỗ trắc phiến, gỗ trắc vụn;

Salon, tủ-chè, sập toàn bằng trắc

Hỏi tại, số 20, phố Tiên-Tsin. Buổi trưa từ 12 giờ đến 2 giờ. Buổi chiều từ 6 giờ đến 7 giờ

AI MUỐN LÀM GIÀU ?

Một đồng bạc vốn mà lợi được hàng vạn !

Một đồng bạc vốn mà lợi được hàng ngàn, hàng trăm !

Muốn như thế, thì kíp mua một phiếu số cuộc sổ số, « Việc lập Bắt kỷ-niệm các trận sông chiến sĩ. »

Phiếu ấy có bán ở các nơi công sở, và các cửa hàng to.

TOU-FOU???

Tou-fou là tay đồng trò chớp bóng có giá-trị

CỦA HIỆU

INDOCHINE-FILM

Đảnh hẳn được với những tay sành sỏi

"Chẳng bao lâu ta sẽ được mục-kích VUA GIẢI BUỒN này trên màn ảnh các rạp ở Đông-pháp.

Hội-đồng cứu-tế. — Hội-đồng cứu tế các miền bị lụt tại xứ Bắc-kỳ có lời kính-cáo để các nhà từ thiện biết rằng việc quyên tiền đã mãn, vậy xin ngài nào đã có lòng tốt nhận sổ quyên giúp mà chưa trả lại, thì xin làm ơn đem trả lại ngay cho, hoặc tại nhà M. T.-X.-Nghĩa, ở số 7, phố hàng Gai, làm thủ quỹ ; hoặc tại tòa ba phủ Thống-sứ, rồi lấy biên lai cũng được.

Hội-đồng trị sự lại cáo.

Gửi thư từ và điện-tín về việc công không mất tiền. — Quan Toàn-quyền vừa ký nghị-định cho các quan y-khoa sung chức chánh y-tế trong một hạt nào, p àm về việc công thì được phép gửi thư từ và điện tín cho các viên khán-hộ coi ở các nhà thuốc thuộc quyền mình không phải mất tiền và các viên này gửi lên quan dân sở mình cũng vậy.

Giới thiệu sách mới. — ẤU HỌC TÙNG PHẨM của cụ cử Lương-ngọc-Can soạn, giá 0 $ 30.

Từ khi có sách quốc-văn ta xuất bản, những sách quốc-văn xuất bản không phải là không nhiều, nhưng sách ấu-học vẫn còn hiếm lắm ; mà sự giáo-dục cần nhất là khi đồng ấu, cái vị nuôi ăn bỏ đó cho người ta dương lúc sốt trong non đặng trồng cần gấp mấy là những trò tiêu-khiển ấu-nhiệu trà dư. Nay mới có một quyển sách về ấu-học phát hành mà soạn-giả chính là một nhà lão-thành thực-học ; trong sách khéo lựa các truyện hay cổ-tích mà truyền đạt cái tinh-thần trẻ-dục đức-dục trí-dục cho trẻ con ; tưởng nhà có con em không nên bỏ món quà rất bổ dưỡng cho các trẻ nhà vậy.

A VENDRE

Puissante auto, 5, 6 places.

S'adresser au bureau du journal

NHÀ ĐỂ CẦN THƠ

51, Phố Mã Mây, Hanoi

BẮN XE Ô-TÔ

Hiệu Chandler, 18/20 H. P. 5/7 chỗ ngồi. Hãy còn tốt lắm. — Giá : 1.500 $ 00.

Hỏi tại : Nhà May Đèn, Hanoi.

Y-khoa bác-sĩ Sarrailhé

55 nhà 5, phố Takou, Shây nối 356

Xét-nghiệm nước mũ, đờm rãi, phân, nước tiểu, bằng kính hiển-vi.

Chữa bệnh ho lao, bệnh giang-mai, bệnh sốt, bệnh đau dạ dày, đau ruột, bệnh đàn bà và bệ-sinh, vân vân.

Nói được tiếng An-nam, không phải dùng thông-ngôn.

Thứ ba, thứ năm, thứ bảy khám bệnh từ 8 giờ đến 6 giờ 30 chiều.

Trừ ngày chủ-nhật, còn ngày nào cũng từ 9 giờ 30 đến 12 giờ trưa, có hẹn ngày và giờ cho bệnh-nhân đến chữa.

Thi thông-ngôn tòa Sứ. — Kỳ thi thư-ký tập-sự ngạch tòa Sứ, nay đã xong rồi. Danh sách tên những người trúng tuyển đăng thứ tự trên dưới như sau này :

MM. Tô-thiện-Thuật	764	điểm 1/2
Nguyễn-sĩ-Thuần	730	»
Lê-văn-Tung	726	»
Trần-tuy-Chi	717	»
Nguyễn-văn-Khang	710	»
Lưu-huy-Thất	709	»
Nguyễn-đình-Thịnh	705	»
Nguyễn-cao-Minh	693	»
Vũ-tá Chu	670	» 1/2
Trần-kiên-Phong	656	»
Nguyễn đình-Công	649	»
Nguyễn-huy-Thiện	649	»
Dương-thiện-Lộc	649	»
Kiều-huy-Ấn	637	» 1/2
Ng-đăng-Nguyên	625	» 1/2
Nguyễn-tử-Vinh	625	» 1/2
Đặng đình-Duyệt	625	»

Ngạch quan lại. — M. Hà-dương-Quang, thừa-phái hạng nhì ở Phú-thọ nay đổi đi chân Bảo-lạc (Hà-giang), và sẽ kiêm chức lục-sự tại tòa án đệ nhất cấp châu ấy.

M. Ngô-Phan, thừa-phái hạng năm châu Bảo-lạc, nay đổi đi Phú-thọ, thay M. Hà-dương-Quang.

Một người lính Tây chết đuối ở trên Ấy-hồ. — Trưa thứ năm vừa rồi, nhân buổi trời thanh gió mát, một người lính Tây tên là Perron, ở nộc vệ thứ bảy đạo quân thuộc-địa thứ chín đem cần câu ra ngồi câu ở hồ Tây, không biết xảy chân vọ ý thế nào mà bị chết đuối ở dưới hồ. Tội nghiệp !

Cũng tay bợm giả. — Trưa hôm qua có một người đàn-bà vào hiệu tôi hỏi mua mấy thứ lại hỏi luôn cả lụa và nái. Trong khi mua bán thì mụ kể những chuyện đâu đâu. Thấy mụ nói mua nhiều nên tôi hết sức chiều chuộng, giờ nhiều hạng mời mua. Cách mụ ăn nói thật ra một người lái buôn sành. Ngờ lâu quá tôi sinh nghi. Sau mặc cả được một tấm lụa đến giá, tôi liền bán vậy, thì mụ bảo bây giờ không mang tiền, bằng lòng thì cho người đi theo về mà lấy. Cái cách đi lừa này hàng ngày xem báo, tôi đã biết rồi, nhưng cũng cho một tên người nhà nhanh nhẹn mang kẻ đi theo rồi lại cho luôn hai đứa nữa đi và tôi cũng đi theo, vì sợ nó đánh tháo lấy mất hàng chăng.

Thấy đông người theo quá, mụ biết không làm gì được, cứ dắt đi quanh co mãi đến một hiệu bán nước mắm vào chào người nọ, lại chào người kia, làm ra dáng quen thuộc, rồi mặc cả mua ít thăng nước mắm. Tôi tới tiền thì mụ bảo còn đợi ông chủ nhịu về sẽ lấy tiền giả, nếu không đợi được thì cứ về trước đi rồi chốc nữa lại lấy tiền. Tôi chịu khó đợi một lúc nữa thì chẳng thấy ông chủ nào về mà mụ loanh quanh lẩn lưng thì mới xu cũng không có.

Bây giờ mới chắc là con bợm giả đi lừa. Tôi liền giữ một, lôi mụ lên cẩm thì bấy giờ mới rõ ra là tay bợm giả ấy đã nhiều phen bị giam cẩm về tội lừa đảo mà vẫn không chừa.

Vậy từ nay bà con ta p ải nên cẩn-thận, kẻo lại mắc tay bợm giả. Con mụ ấy trạc ngoài 50 tuổi, mặt gầy, không cao, không thấp, ăn mặc lịch-sự nom ra một bà buôn bán nhà quê, ăn nói hoạt lắm.

Xuân-Đan lại cáo.

Mở lò sát sinh. — Nay cho phép mở một lò sát sinh ở Uông-bí, tỉnh Quảng-yên.

Việc mở lò sát sinh ấy hoặc cho đấu giá hay cho tỉnh trưng thì sau này sẽ định.

Trộm. — Có đơn trình tại sở Cẩm rằng kẻ trộm lấy mất các quần áo của các lưu-học-sinh trong trường Cao-đẳng giá là 91 $ 80.

CẦN CÁO

Nay bản-hiệu lại cần mua nhiều phiếu quan như là : 5o/o, 8o/o, 6o/o cũng là phiếu Đông pháp 50 đồng.

Vậy ngài nào có muốn bán, xin chiếu-cố đem lại ngay cho.

PONNERIE TONKINOISE

HOÀNG-XUÂN-LAN

53bis Avenue Henri d'Orléans

(Cuối ngõ Trạm tại Hanoi)

Quan Bốc-tơ Bi-cơ-man

Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh lậu mang, các bệnh ngoài da, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sốt thường, cảm và ngộ nước, các bệnh [illegible] thương-mại, đều chữa mau chóng và chắc-chắn.

Phòng khám bệnh chữa tại phố hàng Giò, số 33, Hanoi. Sẽ có mặt ở Hải-dương ngày 15 và 16 Mai 1925.

Quan Bốc-tơ có chữa bệnh cho người đàn bà, người con gái, và cả trẻ con nữa.

HIỆU BÁO-CHẾ :

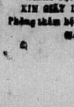
CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở BÀY

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

ĐẠI-LÝ-GIA-VIÊN

(Capsules Ruhl, de Paris du docteur

Mỗi ngày từng bữa viên, từng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.

Giá mỗi lọ : 0 $ 80

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương binh đệ nhất đẳng Bắc-kỳ binh-đoàn.

Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh-viện Tenon, Pau, Rabat, Casablanca. Port-Said Ai-cập. Nam.

Ngoại khoa, bệ-sinh, chữa mắt mũi các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ rưỡi đến 9 giờ — Chiều 2 — đến 3 —

KHÁM RIÊNG : Giờ 3 đồng một lần

XIN GIẤY LÀM CHƯỚC : Giờ 1 $ 00

Phòng khám bệnh tại 9 phố Hàng Cân, số 9 (Gần nhà số 76)

Cái nạn giữa đường. Ng-văn-Ân 25 tuổi là *chauffeur* của hãng ô-tô vận tải Larrivé có đến trình sở Cẩm rằng hồi 11 giờ một khắc hôm 13, chuyến ô-tô đi Phả-lý, khi tới Phố-tía thì gặp chiếc ô-tô của hãng Chê-quang Ái số T. 2177 về Hanoi. Trong khi hai chiếc tránh nhau thì có tên Khánh chừng 13 hay là 14 tuổi ngồi trong ô-tô minh thò đầu ra ngoài xem, chẳng may bị vỡ đầu, nên đã phải vào nhà thương phục thuốc.

ĐÃ CÓ

CHUYỆN GIẢI TRÍ

THỨ TƯ

Bán ở khắp các hàng sách

Giá 0 $ 15

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Trẻ con lạc. — Hồi 4 giờ chiều hôm kia, đứa cháu M. Ng-văn-Lạch, làm thư ký, tên là Lê-văn-Tường, 11 tuổi, không biết lạc đâu mất, mà tìm mãi vẫn chưa thấy.

Loài người hay loài vật ? — Mới đây người làm vườn ở chỗ bến đò gần nhà máy xi-măng, tên là Lưu-tị Tỷ, 36 tuổi, có trình tại sở Cẩm rằng tên phu xe Ng văn-Viên 22 tuổi và tên lái đò Phạm-văn-Cha, 27 tuổi, ở Hạ-lý, cưỡng hiếp đứa bé con gái thị mới 14 tuổi. Vậy hai con thú người ấy đã bị bắt đem ra tòa án xét xử.

NAM-ĐỊNH

Măng-da của ai ? — Bản-quán nhận được một cái măng-da mua ở nhà giây thép Nam-định ngày 9 mars này, bạc 3 $ 20 mà không có tem đề rõ danh hiệu là của ai gửi lên trả tiền báo bản-quán. Vậy ngài nào gửi cái măng-ga ấy, xin kíp viết thư và biên cả cái số măng-da ấy cho bản quán biết qui tính phương-danh để tiện việc phát-hành báo và việc ghi vào sổ sách.

HÀ-ĐÔNG

Sắp mở thêm trường học. — Hồi tám giờ rưỡi hôm 11 mars 1925, quan công-sứ Yvon và quan Tổng-đốc Hoàng-trọng-Phu đã về kinh lý huyện Đan-phượng. Suốt dọc đường địa phận huyện Đan-phượng và tại huyện-lị đều có cắm cờ và đón rước long-trọng lắm.

Khi các quan xem xét các công việc ở huyện rồi thì hiểu dụ cho các nhà thân hào nghe.

Lúc đó các ông giáo ở trường Kiêm-bị sở tại có đem ngót hai trăm học trò xếp hàng vào huyện chào các quan thì các quan có xem xét một chút rồi lại cho về trường.

Khi các học-trò đã về trường làm việc thì các quan lại tới trường xem nhà trường cùng sự học.

Các quan rất hăng lòng về sự học ở trường này, vì học trò đông đúc và các viên giáo-học lại làm hết nghĩa vụ.

Quan Sứ có ngỏ ý sẽ xin với chánh phủ mở rộng trường này ra, vì sở học trò thì đông mà chỗ ngồi thì thiếu. Ngài lại có ý muốn lập thêm trường con gái nữa.

Xong các quan lại đi xem địa thế chỗ sắp làm trường học rồi ngót mười giờ mới về tỉnh.

Cái tin sắp mở thêm trường học Đan-phượng này thực đã làm cho dân sự trong huyện vui mừng xiết kể, vì nhiều nhà muốn cho con em theo học đến chữ không sao xin được.

Ngọc-thành L. V. Đ.

Đào trộm áo trộm. — Vừa rồi kẻ trộm đào tường vào nhà một người đàn bà ở làng Phương-liệt tên là Nguyễn-thị-Hồng lấy trộm mất đồ đạc quần áo và các đồ nữ-trang giá đáng 100 đồng. Chủ mất trộm có ý nghi cho mấy người hàng xóm, nhưng sớm đang xét, chưa biết gian ngay thế nào.

BẮC-NINH

Tế Văn-miếu. Hồi 6 giờ sáng hôm thứ bảy, các quan tỉnh và các quan phủ huyện đã lên nơi Phúc-đức để tế Văn-miếu.

HƯNG-YÊN

Chợ bỏ thuốc độc. — Sở Sen-đầm hiện đương tra xét về việc tên Ưng con vì việc chợ bỏ thuốc độc

KIẾN-AN

Tàu chở trái phép — Ngày 10 mars vừa rồi, trước khi chiếc tàu *Hưng-long* ở Kiến-an nhổ neo đi, thì các quan chức sở tại nghe tin chuyến tàu ấy sẽ nặng quá, có phải người xuống khám giữa hồi 11 giờ rưỡi, thì t ấy hàng hóa lỉ ra để dưới hầm tàu, mà để lên *boong* tà, hành khách lỉ ra chỉ được chở tới 50 người là cùng mà lại chở những 72 người không kể trẻ con. Vậy nên đã làm biên bản để xét nghĩ.

LAO KAY

Tàu là làm thứ mấy ? — Tên Ng-v-Lực, 25 tuổi, từ hồi năm 1921 đã bị can án một tâm tù về tội ăn cắp, vừa rồi nhân đi kéo xe đỗ ở hàng Trần-tị-Lân ở km thứ 13 trường Bazaz, nghe thấy Thị Lân nói với chồng rằng tối sẽ đề ở nhà một người bạn trên Lao kay một cái chăn và thăng á mẫn, dặn chồng hễ khi nào qua Lao kay thì tạt vào đem về. Tên Ng-v Lực biết thóp thế, lập tức đến Lao-kay, vào nhà người bạn Thị Lân, tự nhận là chồng thị, xin lấy chăn và cả gửi đồ về. Người bạn thị Lân bỏ cận kẻ thì tên phu xe nói rành rọt đưa vào đấy cả, liền đưa giả.

Cách ít lâu, Thị Lân biết, liền đệ đơn lại sở sen-đầm thưa Lực. Khi bắt được nó lên thì nó nhất định chối hẳn, nhưng chẳng may ngay hôm sở sen-đầm lại nhận được lá đơn nữa của người lý trưởng ở Cốc-lếu thưa nó có ăn cắp quần áo giá đáng 15 đồng. Tra hỏi mãi tới Ng-v-Lực thú rằng chăn và cả của Thị Lân là vì bắn muốn giúp việc cho thị Lân nên có lần lấy đồ mà gửi một người lị một đem về giao cả Thị Lân rồi ; còn quần áo của người lý trưởng Cốc-lếu là vì hắn mấy hôm trước có lẻn lạng ở nhà lý trưởng, thì lý trưởng cho mượn để đi xem rước, chứ nó không lấy trộm, nay quần áo ấy nó đã trót đại đem cầm lấy 2 đồng đánh bạc mất mà vé cầm cũng trót đánh rơi mất rồi. Thế là lần thứ ba tên Ng-v-Lực phạm vào tội ăn cắp. Chắc lần này sẽ phải là lần cuối cùng.

THÁI-BÌNH

Việc khai sông và phụ thuế đò. — Cái cửa sông Trà-lý phải một đoạn hơn vài trăm thước mỹ cứ bồi thuyền bè không thể đi lại được, rất là trở ngại cho việc buôn bán. Mới đây ông nghị Hòe đã đệ trình quan công-sứ và xin ngài thương thuyết với sở Công-chính cho khai ngay cái đoạn sông ấy ; quan sứ nói hiện ngài đã trình quan trên đã có phái một quan kỹ-sư về khám, trả tính mất bảy tám trăm bạc, nay mai có tiền hẳn khỏi công làm.

Sau ông Trần-tinh-Hòe trình ngài đến việc đó, nói rằng kỳ hội-đồng vừa rồi ông có xin với quan chánh lục-lộ Bắc-kỳ một món tiền để đắp thêm các khúc đê xung yếu trong tỉnh, quan chánh lục-lộ có bẹn sẽ phái người về khám mà đến nay cũ g chưa thấy khỏi công làm, mà xem đê nhiều khúc xấu lắm, nếu vỡ nước năm nay cũng như vụ nước năm ngoái thì đê nhiều đoạn không thể giữ được, và tỉnh Thái dân nhiều ruộng lắm, mà không may phải cái nạn vỡ đê như tỉnh Hưng-yên và Bắc-ninh năm ngoái thì tai hại lắm. Vậy xin quan công-sứ thu nhặc quan trên cho vì là một vấn-đề rất quan hệ cho dân tỉnh. Quan công-sứ trả lời hiện ngài đã nằm lẫn tư lên quan trên và khi quan quyền Thống-sứ về kinh-lý, ngài đã hết lời thương-thuyết ; vừa rồi thấy có bốn viên tá-sự công-chính về xem các đê, rồi lại đi mà tiền thì quan trên chưa cho đồng

(Xem trang thứ ba, cột thứ hai).

Cuộc thi thư-ký hạng ba

CỦA CÔNG-TY XE-LỬA VÂN NAM

Công-ty xe-lửa Vân-nam sẽ mở cuộc thi ngày chủ nhật 22 Mars 1925, để kén nhiều viên thư-ký hạng ba. Phải có những văn-bằng sau này, mới được vào ứng-tuyển : Diplôme complémentaire Franco - Annamite ; Brevet Elémentaire ; Brevet d'Enseignement primaire supérieur. *Ai muốn xin ứng-tuyển phải đến ghi tên, tại phòng :* Secrétariat des Services administratifs, *sở xe-lửa Vân-nam đường hàng Cỏ, Hanoi.*

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mê-vec,
tỉ chân-kính
Mặt số kim
có chất đo-quang
BẢO HÀNH 20 NĂM
Giá . . . . . 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ bảy 14 Mars 1925

ĐỨC MẪU THOÁI

Tích hát này đủ cả hỉ, nộ, ai, lạc. Vai nhất là chỗ các loài thủy-tộc như là tôm cá lên trước Mẫu và động-dinh, trông rất lo uy-linh và rực-rỡ lắm. Đó Tam ra đóng vai chính than vãn rất là não nùng ai-oán. Có nhiều giọng hát hay.

Ban ngày chủ nhật 15 Mars

MỘT TRẬN CƯỜI

Tích hát cải lương này diễn về buổi tối, lần nào cũng được các ngài chiếu cố đến xem đông lắm. Nay bản-hội lại tiếp được nhiều thư của liệt-quý bảo diễn-lại về buổi hát ban ngày chủ nhật, vậy bản hội xin chiếu để các quý-khách được như lòng.

Xin các quý-khách chiếu cố đến xem đông cho.

Tối chủ nhật 15 Mars 1925

TỪ NỮ TRANH PHU

Chuyện 9 gái tranh chồng, diễn hồi này Tất-từng mới gặp ở ả ghen tuông rất nực cười. Tích này vui lắm và buồn cười lắm.

Tối thứ hai 16 Mars 1925

HOÀNG TÚ

Có tâm khen khéo lọ làng.
Thuyền quyên có một anh-hùng không hai,
Dễ mà gái đã thua giai.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đau mỹ mắt, đau mắt, đau đa mày mắt, chảy nước mắt.
Muốn chữa khỏi các bệnh ấy thì nên dùng :

Thuốc Ciella

● Giá một lọ: 0$50 ●

Có bán tại : Nhà Ba-chuông, Hanoi



Các sự lạ lùng trên da thân người

Trong một khoản mặt da độ chừng năm sáu phân vuông thì có ít nửa là hai ngàn bảy trăm cái lỗ chân lông, lại có đó mà cho da có hơi ra hơi vô. Nếu có buội bậm đóng nghẹt thì hơi khí xuất nhập sao đặng. Bởi đó nên xà-bong làm chẻ phải có bọt nhiều đặng để thấm vỏ chón long làm trôi sạch đồ dơ quế, mà làm cho nước da sạch sẻ trở nên tốt đẹp.

Savon Cadum

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người. bệnh ấy ẩn tình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải gạt buông phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cái là uống :

Cachets du Docteur Nofal
0$25 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng

Nếu phổi yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhám, và giá lạnh, chớ có chờ dợi nữa, nên dùng ngay !

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

● *Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.*

Agents d'Annonces en Europe
DE LA
« TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN »
Ste Mutuelle de Publicité
16, Rue Rougemont, PARIS (IXe)

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS ●

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo kinh tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được !

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tôi Một-các phụng lời chân phê rằng :

Chiếu nay đại Quốc phòng của MONTÈS qui-công, có chỉ nên một thứ rượu bổ đã từng ngự dụng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, truyền lạp phát thị gửi cho qui Quốc-phòng chế-công để tỏ thành-ý.

Khâm thử.

以有此功
我國家三
壹有獨神
萬獨神王
億此酒內
載此酒大
內酒外
用酒百
賞酒百
百酒福
福酒壽
壽酒無
無酒疆

« Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang kế-tiếp bài này.

HIỆU TRỌNG-QUANG

L. BERSE kế-nghiệp
82, Phố hàng Trống, Hanoi.

BÁN CHIẾU KHÁCH THẬT RẺ

Các thứ Nhựa-kính trang, đèn và các mài gọng giả đồi-mồi
Giá.... 0$85, 0$40, 0$50
Hai bên gài-tai mạ vàng 0$90

MAO-CANH & Cie

Công-ty Mao-Cảnh ở Cao-bằng kính-cáo các quí-khách biết rằng : Kể từ ngày 15 mars trở đi, những giờ xe ô-tô chạy đường Na-cham — Cao-bằng sẽ đổi lại như sau này :

1° Từ Na cham lên Cao-bằng, chuyến tàu hỏa-xa thứ nhất chín giờ, ở Lang-sơn lên, thì xe ô-tô chạy.

2° Chạy đến Cao-bằng năm giờ chiều đến nơi.

3° Từ Cao bằng xuống Na-cham, xe chạy sáu giờ sáng.

4° Đến Na-cham ba giờ chiều.

子獅號正泰金
茶名

Kính trình quí-khách

Từ xưa đến nay, quý-khách đã có lòng yêu, xin nhận rõ cho rằng hiệu nhà KIM-THÁI không tốt, chỉ ra của thứ chè rất ngon, lấy ở nơi Vũ-di-sơn.

Bản-hiệu bán của thứ chè, rất ngon của quý, cánh xinh nước đẹp, hương đậm mùi thanh, trong những khi hiếu lễ, thì khắp là nhà nhận. Bản-hiệu có bán nhiều thứ rất ngon : nào là Sư-tử, Bọt-bông-đào, Chim-tiên-đào-chẳng, bạch kê quan, Mỹ-tây-thi, Chè chung trí vương. Ngọc-quan-âm, Lo-bảo chăng, vân vân.

Vậy nên quý-khách đã quen giọng chè của bản-hiệu tưởng không cần phải nói nhiều. Xin cứ nghỉ chiếu cố.

Nay kính cáo.

KIM-THÁI

HANOI : 55 nhà 3, Phố hàng Ngang, Téléphone 480.
HAIPHONG: 55 nhà 140, Phố Khách, Téléphone 272.



Agents généraux en Indochine : CHARRIÈRE, DUFOURCQ, GARRIGUENC & Cie
PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

Việc trong-kỳ

QUẢNG-BÌNH

Thảy chết bên đường. — Ở làng Phù-lưu, thuộc hạt Quảng-trạch, người ta có trông thấy một cái tử-thi dân-ông nằm phơi bên đường cái, lý-dịch báo quan sở-tại đến khám, xét ra không có tình-tích gì khả nghi cả, mà xem sắc-tướng, thì rõ là người chết đói. Thương thay !

Trên báo đã nhiều lần đăng những tin như tin này, xem đó đủ biết cái tình-trạng cơ-cận cát-cứ bức thiết là dường nào.

Cần phải có nhiều gạo nữa. — Trong khoảng thượng tuần tháng hai ta, may nhờ trời biển yên lặng được cho mấy hôm, ghe mành các xứ chở gạo kể cũng khá nhiều, nhờ thế mà cái thị-giá có hạ hơn trước được một vài phần. Nhưng chỉ được độ mươi bữa mà thôi, đến nay xem ra trong gạo ngoài đã gần hết rồi. Vậy các nhà phú-thương đại-cổ các nơi kíp nên cho tải gạo đến đây, thì thích dụng lắm, quyết được lãi to. Xin chớ bỏ hoài, uổng mất cơ-hội.

TOURANE

Cái tình cảnh khốn khó của dân quê. — Mấy lâu nay dân nhà quê ăn vì nỗi mùa màng mất cả, đói rét cùng khổ quá, cho nên phải bỏ nhà ra thành phố kiếm ăn đông không biết bao nhiêu. Tốp thì đi xin đi kiếm, tốp thì đi làm mướn làm thuê, lại có kẻ bức thiết quá phải đi ăn trộm ăn cắp ; nhan nhản đầy đường khắp phố, không đâu là không thấy người đói rách lang thang, trông tình cảnh thật rất thương tâm thảm mục.

Suốt từ sáng đến tối thấy không biết bao là người gánh, vác các vật như tranh, tre, chổi, củi, ở các nơi quê xuống, vì đói quá nên rẻ bao cũng phải bán để bán thảo, chỉ cốt lấy được ít nhiều tiền để mua mớ khoai nắm gạo, về ăn tạm cho qua ngày.

Mấy hôm trước thấy trong nhà máy gạo cho phép những người nghèo đói được vô sàng thử trấu xay ra, để bòn

(Xem trang thứ tư)

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul-Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes

HANOI

Đồ dùng trong nhà

Âm dun nước bằng aluminium, có quai liền, sơn, đựng được hai lít rưỡi, 18 c/m	35 fr. 00
Âm cà phê bằng aluminium, hình chóp nón, quai mây. Một lít rưỡi :	32 fr. 50
Faitout bằng aluminium, 20 c/m.	15 fr. 00
Nồi bằng aluminium, hình cao, 20 c/m.	26 fr. 00
Chai LUTÈCE. Cốc mạ kền. Vỏ bằng tôn sơn . Một nửa lít :	32 fr. 00
Đèn dầu tây. Chân đúc, cái mó 14 lignes	60 fr. 00
Dao bỏ túi, 6 thứ đồ dùng	6 fr. 50

BOITE POSTALE N° 40

một lấy những hạt tấm còn sót lại; nhờ như thế mà họ kiếm được nhằm mớ về ăn cũng có phần đỡ lắm. Sau vì số người đến xin sàng trấu đông quá, trong nhà máy không thể cho xiết, đã đuổi cả ra. Nay nhờ lượng quan trên thấy cực khổ quá như vậy đã cho bắt cả về một nơi, phát cho mỗi người ít nhiều tiền gạo, rồi dạy phải trở nguyên quán làm ăn.

Tuy lệnh trên như thế, song cái ngày đói còn dài, số tiền của quan cho không ăn đủ được, mà về nhà quê thì không biết xoay trở vào đâu, bởi vậy cho nên bọn họ cũng kiếm cách trốn tránh ở lại đây nhiều lắm.

Dân tình như thế đó, mà lúa, khoai thì nửa cháy nửa sâu ăn, trộng mãi không thấy trời mưa cho một trận. Mọi năm độ này gặt hái gần xong, nay hiện chưa có được hạt nào tất cả, vậy thì biết đến khi nào cho thoát qua khỏi cái nạn này. Nguy lắm thay!

Một tỉ đáng phải khổ sai. — Ở gần sở Vô-tuyến-điện mới xảy ra một việc rất gớm ghê, ai nấy cũng cho là gian man tàn bạo: Là thầy kia nhân cơn cuồng dâm vọng dục, hiếp một con bé mới lên bảy tuổi làm cho nó bị trọng thương, hiện đương điên trị, chưa rõ tính mạng nó sẽ ra thế nào?

Việc này từ khi phát giác, vỡ lở gần xa, đi đâu cũng nghe người ta nghị luận; nhưng chỉ e rằng cái điều độc ác ấy khó lòng thấu đến tai pháp luật để mong nhờ công lý xét soi.

D. S. lai cảo

QUẢNG-NAM

Cái nạn đói kém tới nơi rồi. — Cảnh tình đương độ nầy mới thực là đói kém, cứ trông cái quang cảnh hai bên đường thiên lý từ cửa Hàn vô đến một nửa địa phận Quảng-nam thì đủ thấy tỏ rõ, chớ chẳng đợi đi đâu cho xa. Số người đói rách bồng con bế cái đi lang thang, lơ lửng, mỗi ngày một thêm lên, không ai biết là bao nhiêu mà kể. Nhưng người ấy ở trong thôn-quê độ này hết phương sanh lý nên p ải dắt nhau đi cầu thực các chỗ thị thành, nhưng cũng đã bị lắm phen quan trên bắt đuổi giao về xứ sở, mà rồi cũng lại phải lần khuất trở ra; xem như ở trong nhà máy gạo Tourane bây giờ cũng vẫn còn thấy người ta sàng trấu để kiếm gạo bòn tấm, đó cũng như là kiến cỏ, ai đi ngang qua đó cũng phải động lòng thương: bởi thế nên chi trong nhà máy các ông tây cũng rộng lượng để cho họ đi bòn mót.

Đó là nói những bọng khốn cùng, còn những nhà có đất có ruộng mà cũng chẳng biết chạy vào đâu nữa, nên cũng phải cuốc tre, đốn cây, cắt tranh, và gánh gồng, quảy lợn, đem đi bán rao trong các chỗ phồ phường; nhưng đông người bán quá, mà toàn bán những vật không thiết dụng, thành ra vật giá rất khinh bạc, chẳng kiếm được mấy đồng, có kẻ bán cả vác nặng mà không mua cho đủ ăn được vài bữa.

Có chỗ đã phải ăn hết cả gà cả chó, bán sạch cả trâu cả bò.

Không thấy nằm nào cái nạn đói kém tại dai-dẳng như năm nay, trông tình trạng chốn nương thôn rất là nguy ngập. Lo thay!

Bệnh hen

Dùng thuốc xịt vị thuốc bột ESPIC mới mạnh nhất và chóng khỏi. 2$,5 một hộp. Bán tại tất cả các hàng Bào-chế và tại phố St-Lazare, số 20, Paris. Nên nhớn nhớ kỹ J. ESPIC ở trên đầu thuốc.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trẻ con thường hay đi tả, ho, giật gân, mạn nhạt, sốt, vân vân, muốn trị các bệnh ấy cho trẻ con thì nên dùng:

Reinette Duval

Thuốc nhuận tràng, chế bằng nước quả lần (pommes) và các thứ quả khác nữa.

Mỗi lọ: 0$90

Có bán tại: Nhà Ba-chuông, Hanoi

PHÀM,

Thứ chè tốt thời quanh năm uống lúc nào cũng thơm ngon.

Thường lắm hạng chè chỉ vào độ đầu xuân thì uống được, tỉ lâu thì nhạt nhẽo. Đấy là hạng chè già lá cho nên gin-giữ đến thế nào cũng không tránh khỏi được sự biến động.

NHƯ,

Mua được hạng chè chính hiệu NINH-THÁI thời quanh năm lúc nào cũng ngon thơm. Vậy quí-khách muốn tránh sự biến động ấy xin chực tiếp quá bộ chiếu cố cho bản-hiệu tại Hanoi, Haiphong và Nam-định.

NINH-THÁI HIỆU

số 10, phố hàng Ngang Hanoi
số 113, phố Khách Haiphong
số 78, phố hàng Trống Nam-định

Kính cáo

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu nai)

Phần nhiều người chết vì bệnh thương-hàn và bệnh ho lao, thực hai bệnh ấy đáng phô đáng sợ, vì làm cho hao mòn nói giống của ông ta: ấy là bệnh hao mòn vậy. Bệnh ấy người ta thường không để phòng mấy, khi mới phải cũng khinh ấy gì làm nặng, sau dần dần nó làm cho yếu các phủ-tạng và làm cho ý làm bởi cả chân huyết đi nữa. Nếu khi có bệnh thời khí nhờ xảy ra thì người khỏe ốn có thể chống lại được, chớ người đã bị bệnh hao mòn sẵn chắc là mắc phải.

Vậy thì nên dùng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai). Dùng thuốc này thì da mặt xanh, sắc lực lại khỏe mạnh, công việc gì muốn làm ăn như thường, ăn uống đề tiêu, khỏe mạnh lạ lùng.

Chỉ dùng thuốc *Dragées Rabuteau*, thì chẳng còn sợ gì bệnh tạo mòn nữa.

Ở các hàng bào chế lớn đều có bán

2056

Nhà Bản-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ bảy giờ sáng.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

Trong nhà trong cửa ai ai cũng phải có sẵng

THUỐC HƯƠN PASTILLES VALDA

đặng Khi có con nít đi học, Khi có ông già bà cả ra vô, Cũng có người phải đi ra, tới sở làm, **THÌ ĐEM THEO TRONG MÌNH** hoặc ngậm cho thông cổ thông hơi Khỏi bịnh, hoặc ngậm mà trừ bỉnh, như Khi sổ mũi, đau cổ, một thở, ho đàm, tức ngực, vân, vân. MÀ NHỚT LÀ PHẢI NHỚ đừng lấy một thứ THUỐC HƯỜN **PASTILLES VALDA** mà thôi

bán đựng trong hộp coi trên nhãn phải có hiệu chữ **- VALDA -** MỚI THIỆT PHẢI

TAM-TÌNH-Y-TÔN

Phố hàng Giầu, số 35 — Namdinh

Bản-hiệu chuyên nghề làm thuốc cải-lương khỏe, chữa được các tính tế nhiệm đã khỏi hẳn mọi bệnh lâu, bệnh nguy bịnh trọng, số tăng phục của chúng được hết sinh khỏi tử giữa số lấy phải giá, người nghèo cũng quá không tiền xin thuốc cũng cho.

Chữa các bệnh như sau này: đàn ông mộng tinh, di tinh, lên tinh, hoạt tinh, lưỡng tinh không có, đàn bà sinh ngược không đều, huyết ít, huyết đen, huyết bết, huyết lãnh, khí hư, bạch đới kinh thấy ra lâu năm, sinh ra trăm chứng đau bụng, đau mỏi lưng mỏi, ho lao, đàm suyễn, bất hoạt, phát thũng, phong thấp có chứng, sốt rét, sốt nóng, thổ huyết, khạc huyết, lị huyết, tả lị, già mất khẩu lưỡi, đau mắt mộng mắt già mắt chai nhìn.

Lên giang mai

Bản-hiệu chữa ra bốn chứng lên chỉ bốn thứ t... nó thì độc, lên tinh, lên huyết, chỉ lâu, giang-mai ba chứng đông độc kỳ nam giang lâu, các bịnh không giống nhau, chứng thời ở trong, chứng thời ở ngoài, vì có ngài mắc bịnh nặng thuốc sau mất đi mà người đau bị lại sinh ra bịnh khí hư, bản-hiệu chế có các thứ thuốc chữa các bịnh giang lên khỏi về không hại gì đến đường sinh dục mà người đau bị không sinh bịnh khí hư được.

Thuốc lão giá 1$00 một chai.
Thuốc giang 1$50 một chai.
Thuốc bổ 1$00.

Ông nào chưa chắc chữa được thuốc gửi cho lại đi, không đồng tiền, chữa được rồi sẽ gửi 1$ chai.

Xem bệnh ở xa mình nói rõ bệnh trạng cho kỹ, bản-hiệu sẽ chữa cho.

Gửi thư nên gửi tem cho bản-hiệu trả lời.

TAM-TÌNH-Y-TÔN

Phố hàng Giầu, số 35 — Namdinh.

祥和裕

YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

68, Rue des Cantonnais, 68

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE N° 268

Bán-hiệu có bán buôn các thứ sơn nhiều, bằng tốt nhiều lắm, bằng thật tốt, giá thật rẻ.

Có bán sơ bằng to (Bắc-kỳ) như tàu, muyến, Bình, tạm, bằng, cuốn nắm sơn có bằng Saigon nhỏ Bình, thu, sơn sơn.

Nay mới có đủ sơn mới, lăng thêm, mong đến sơ sơn rộng bình. Những hàng này bán buôn trong tấm, chớ không bán lẻ nó không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng của nguyên không thể gửi được.

Quí-khách ở gần nên đến bản-hiệu mà mua, các ở xa thì gửi thư về, bản-hiệu sẽ gửi mandat remboursement.

Cẩn bạch

2010 YU-WO-TSEONG

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi tả, xưng da, dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khé tiểu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Trodigestif

có các chất: Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1$20

Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi

C. J. BONNET



là hiệu tơ lụa tốt hơn cả

CÔNG-TY VẬN-TẢI ĐỒNG-PHÁP

7, Boulevard Bobillot — HANOI

XƯỞNG XE Ô-TÔ BOBILLOT

Bán các nơ Michelin

cho ô-tô và xe tay

Độc-quyền về hạng ô-tô MAJOLA 7 và 10 mã-lực COTTIN DESGOUTTES 12 và 18 mã-lực Camionnettes LUC COURT 1000 và 1800 kgs.

Xưởng chữa xe

do một nhà chuyên-môn chỉ-trương

Chữa các xe ô-tô xe ngựa và xe tay cũ thành mới

CHO THUÊ, MUA VÀ ĐỔI ô-tô và xe tay

Bán buôn các thứ

Gởi giấy-thép thì đề tắt là: CHEDOTAU HANOI — GIẤY NÓI SỐ 73

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ

酗補

J. BLANC *(đệ nhất hạng bào-chế)*

Ông **L. BLANC** *(người nổi-nghiệp)*

HANOI (Bắc-kỳ)

chế ra

Giá bán **2$40** một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con

每晚各服每各啦每各啦每各啦

Bán tại: Hiệu Bào-chế **J. BLANC**

31, phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi

2099



Là một thứ rượu bổ mạnh nhất, vì cái phép chế rượu ấy khéo-cẩu đã lâu năm, mà cái cách chế rượu ấy lại rất là tinh-thần.

Mỗi lần thân-thể cần phải dùng chất bổ thật mạnh, dùng rượu ấy tốt là hiệu-nghiệm mà thường được hiệu-nghiệm.

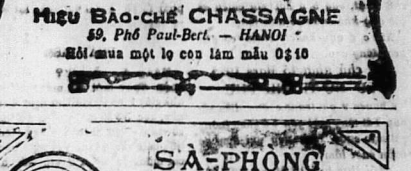
huyết-suy, bệnh cần suy, bệnh ghip, bệnh ngã nước, v. v.

Một cốc tí-cơ, lỗng hai mươi phần nước ba bữa ăn chính.

Hiệu BÀO-CHẾ CHASSAGNE

59, Phố Paul-Bert. — HANOI

Mỗi mua một lọ con làm mẫu 0$10



CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỚI

NÊN CẨN THẬN!!!

VỀ VIỆC KHÍ DỤNG MỚN MỚI ĐI.

NÊN MUA KHÍ DỤNG

S.A.C.M. TOÀN BANG **THÉP NGUYÊN**

CÓ THỂ DÙNG ĐẾN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI

CÓ CHỨA SẴN NHIỀU — TIỆP ĐƯỢC THƯ GỬI HÀNG NGAY

CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY

Cho các nhà máy, nhà máy đèn, máy nào, có thể dùng về công nghiệp, v. v.

Société Européenne de Constructions Mécaniques à HAIPHONG

Giây nói: 7 — 28

Tên viết tắt: CADESTAM

VỚI 20 QUAN, QUÝ KHÁCH CÓ THỂ MUA ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Lúc nào phát nó, ngày 20 quan và trong 11 tháng mỗi tháng đều, 20 quan thôi như các điều khoản mới trong luật (khác với mấy năm xưa, có thể làm nên giàu có được.

Nộp tiền lấy vé đều được ngay cái số vé, chỉ mình mình có quyền lựa-chọn, chớ lo mình số xấu xông được may, phải để dành nếu cứu rất xấu, nếu vé của mình trúng số được tỉnh nguyên số là. Mỗi cái vé PANAMA thế nào cũng trúng một lô, giá tiền lớn từ 500.000 xuống đến một 4.000 quan, không có cũng được hoà, gì cũng quan.

Thực là một cách đặt lãi chắc nhất và lợi nhất

Mỗi năm số tiền các lô có hơn ba triệu quan

CÁC LÔ NHƯ SAU NÀY:

126 lô	500.000 quan	253 lô	8.000 quan
127 lô	250.000 —	1.265 lô	2.600 —
253 lô	500.000 —	126.650 lô	1.000 —
253 lô	10.000 —	1.727.692 lô	400 —

Có vé được dự vào cuộc rút số mãi cho đến khi số vé của mình trúng thì thôi

Mỗi lần rút số số nhân được một cái số của số trúng số, mà không phải gửi tiền. Mỗi lần có nhiều, tiền được thêm lời. Các số giao cho người nhà đứng với các vé thực có, người mua vé lúc nào muốn xem cũng được, đúng như bản luật riêng ngày 13 Mars 1926. Bản luật ấy gửi kèm mọi phần chắc-chắn cho người mua vé.

HÚT SỐ MỖI NĂM BỐN LẦN

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự cuộc rút số, thư gửi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Paradis MARSEILLE (France)

Imprimerie du Trung-Bắc-Tân-Văn — Le Gérant: NGUYỄN-VĂN-LUẬN

Đã Số Phi Hàng Cục Số Petrolg Kỳ (67-74) Tăng Huỳnh Chiến Bằng Chữ. Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)